

**Zeitschrift:** Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]  
**Herausgeber:** Schweizerische Zentrale für Handelsförderung  
**Band:** - (1950)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-793517>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

CONTRIBUTIONS INDIVIDUELLES DES MAISONS  
MANUFACTURERS' OWN CONTRIBUTIONS  
CONTRIBUCIONES INDIVIDUALES DE LAS CASAS  
BEITRÄGE EINZELNER FIRMEN



Photo Tenca

**Macola S. A., Zurich**  
Robes et vêtements en jersey  
Gowns and jersey dresses  
Ropas y vestidos en jersey  
Damenkonfektion aus Stoff und Jersey





**Macola S. A., Zurich**  
 Robes et vêtements en jersey  
 Gowns and jersey dresses  
 Ropas y vestidos en jersey  
 Damenkonfektion aus Stoff und Jersey

Photo Tenca



**Bloch Frères, Zurich**  
 Manteaux et costumes, vêtements d'enfants  
 Coats and costumes, children's wear  
 Abrigos y trajes, vestidos para niños  
 Mäntel und Kostüme, Kinderkleider

Photo Lutz



**E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich**  
 Manteaux et costumes  
 Coats and costumes  
 Abrigos y trajes  
 Mäntel und Kostüme

Photo Lutz

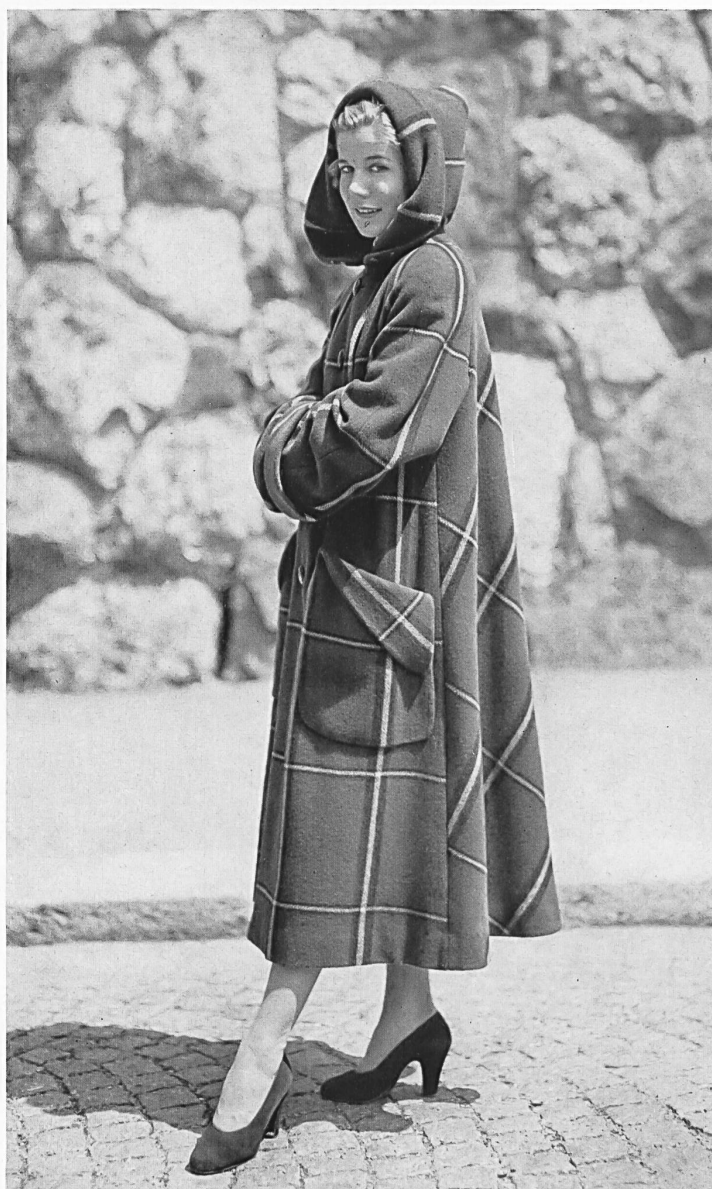
**Macola S. A., Zurich**  
Robes et vêtements en jersey  
Gowns and jersey dresses  
Ropas y vestidos en jersey  
Damenkonfektion aus Stoff und Jersey

Photo Tenca



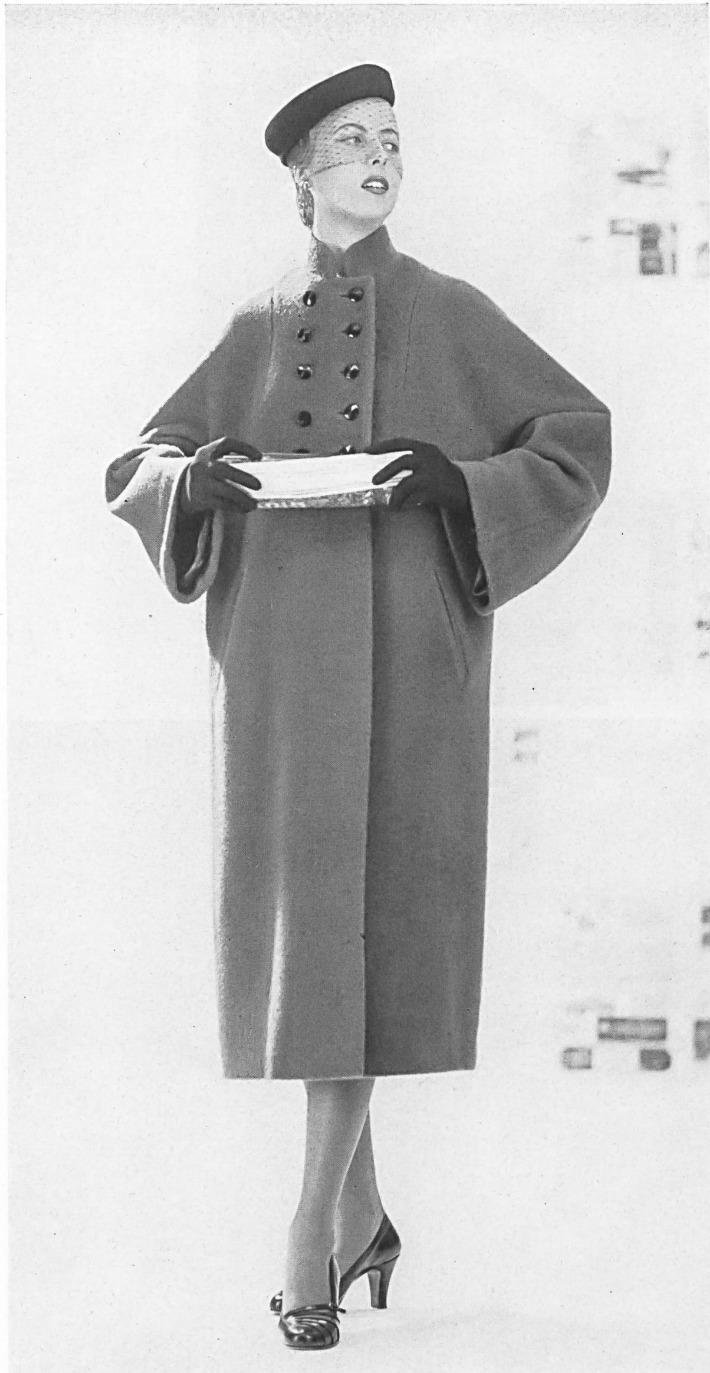
**E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich**  
Manteaux et costumes  
Coats and costumes  
Abrigos y trajes  
Mäntel und Kostüme

Photo Lutz



**Bloch Frères, Zurich**  
Manteaux et costumes, vêtements d'enfants  
Coats and costumes, children's wear  
Abrigos y trajes, vestidos para niños  
Mäntel und Kostüme, Kinderkleider

Photo Lutz



**E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich**  
 Manteaux et costumes  
 Coats and costumes  
 Abrigos y trajes  
 Mäntel und Kostüme

Photo Lutz



**Bloch Frères, Zurich**  
 Manteaux et costumes, vêtements d'enfants  
 Coats and costumes, children's wear  
 Abrigos y trajes, vestidos para niños  
 Mäntel und Kostüme, Kinderkleider

Photo Lutz





Photo Hœnig

Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf

«ALPINIT»

Tricots et jerseys. Jersey and knitted fabrics. Prendas de punto y de malla.

Vollmöller, fabrique de bonneterie Uster, Uster



Col et poche de côté, châle drapé à franges nouées à la main d'un ton délicatement contrasté, font de cette robe un modèle jeune, élégant, et très habillé.

A youthful, smart and dressy model with collar and pocket to one side and draped stole with hand-knotted fringe of a delicately contrasting shade.

El cuello y bolsillo sólo a un lado, y el chal enrollado con franjas anudadas a mano y de un tono que forma contraste delicado, hacen de este vestido un modelo juvenil, elegante y de mucho vestir.

Der einseitige Kragen, die einseitige Tasche, dazu ein lose geschlungener Shawl mit handgeknüpften Fransen in aparter Kontrastfarbe — ein Modell jung, elegant und bezaubernd kleidsam.

Robe en jersey pleine de charme à coutures piquées, poches pratiques et ceinture en peau de reptile.

A charming jersey dress with stitched seams, practical pockets and snake skin belt.

Vestido de jersey, muy encantador, con costuras respunteadas, bolsillos prácticos y cinturón de piel de reptil.

Viele schöne gesteppte Nähte, Taschen, wo sie hingehören und ein chicker Reptillegürtel ergeben den besonderen Charme dieses Jersey-Modells.



Robe en jersey souple et chaud, manches trois-quarts rapportées et poches en biais.

Soft and warm jersey dress, with set-in three-quarter length sleeves and sloping pockets.

Vestido de malla de jersey, suave y cálido, con mangas de tres cuartos, añadidas, y con bolsillos al bias.

Weicher, warmer Jersey ist das Material dieses Kleides, das mit den originell eingesetzten Dreiviertel-Ärmeln, den schrägen Taschen am engen Jupe genau der heutigen Modelinie folgt.

Photos Lutz





Oumansky & Cie, Genève

BELFA « Style Ocelot »

Die Zusammenarbeit zwischen den Tricotfabrikanten und den Färbereibetrieben ist noch recht jungen Datums. Wenn auch das Rouleaudruckverfahren in kleinen Motiven auf feinem Jersey vor allem für Unterwäsche schon in grösserem Ausmass Verwendung findet, hat man doch allgemein vor den Schwierigkeiten, die sich dem Bedrucken konsistenter Tricotstoffe entgegenstellen, gezögert. Es handelt sich bei dieser Art vor allem darum, « in die Tiefe » zu drucken, ohne jedoch die Gewebemaschen zu zerstören oder übermässig auszuspannen.

Wir zeigen an dieser Stelle das « Ozelot »-Dessin, eine ganz neue Anwendung des Filmdruckes auf Tricotstoff. Leider ist es nicht möglich, sich hier vom ganzen Farbenreichtum vom reinen Weiss bis zu rotbraun ein Bild zu machen, aber es ist auf den ersten Blick ersichtlich, dass es sich nicht um eine blosse Pelzimitation handelt, noch um eine strenge Kopie. Die Zeichnung des Ozelotfelles erstreckt sich auf einen sehr breiten und ausgedehnten « Rapport », sodass eine Wiederholung derselben Kombinationen von Linien und Farbtönen auf einer grösseren Fläche nicht beachtet wird. Das Gewebe bleibt Tricot und lässt hinsichtlich seiner Beschaffenheit keine Zweifel offen.

Das « Ozelot »-Dessin ist vor allem für Sport- und Après-ski-Modelle geschaffen. Es verblüfft durch seine auffallende Wirkung und findet deshalb bestimmt bei der Jugend günstige Aufnahme, bei jedermann, der eine sportliche, humorvolle Note liebt und etwas ganz besonderes tragen möchte.



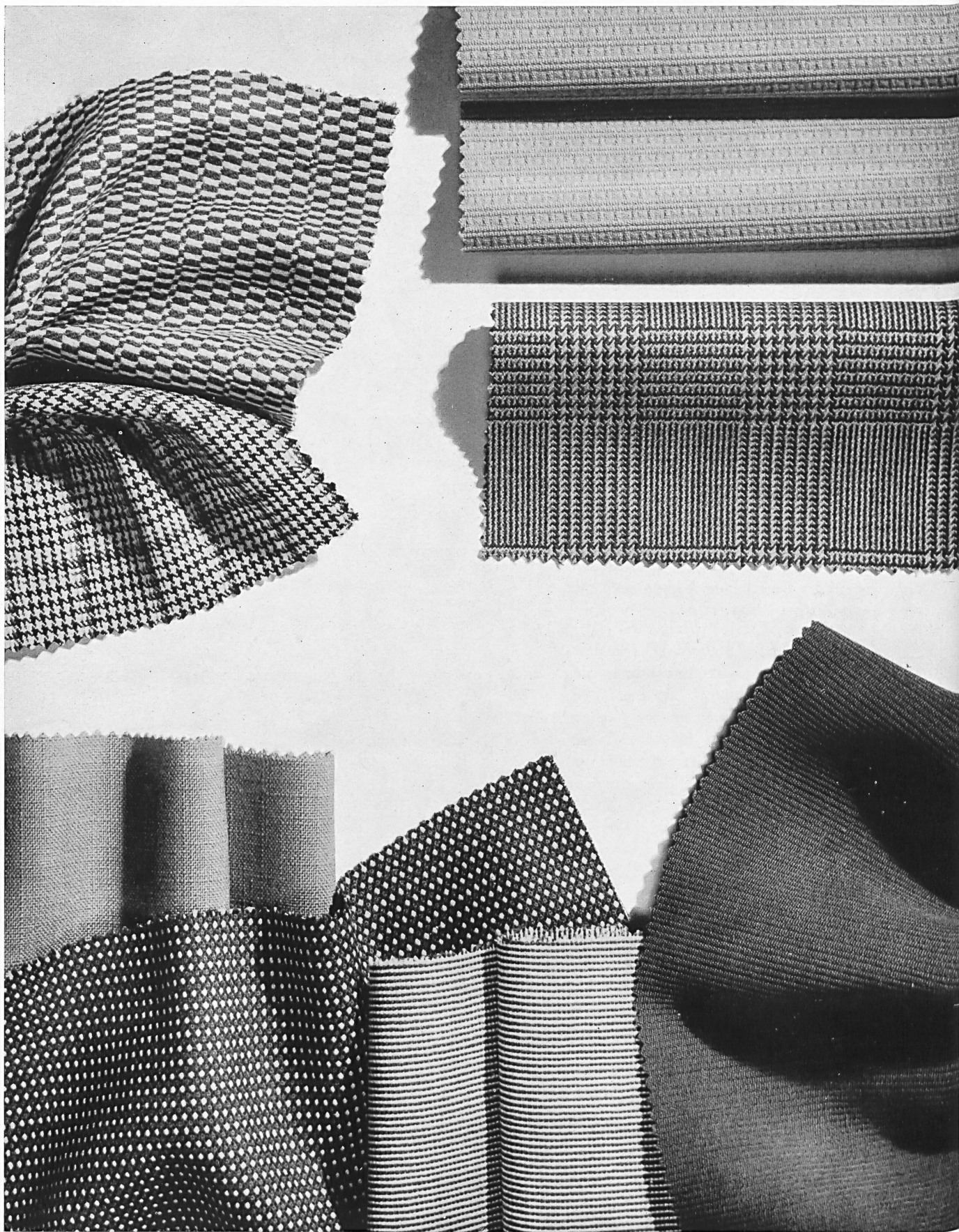
Tissages réunis de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Derendingen.

Tissus tissés couleurs, tissu teint en pièces pour tailleurs et costumes de dames, tissu pour vêtements de messieurs.

Coloured woven fabrics, dyed stuff in pieces for ladies' tailor-suits, stuff for gentlemen's garments.

Telas tejidas colores, tela teñida en piezas para trajes de señoras, tela para trajes de señores.

Damentailleur-Stoffe buntgewoben, Damencostüme-Stoff, Herren-Anzugstoff.



Tissage de laine Ruti S. A., Ruti.

Shantung, « Birds-eye », tissu tissé couleurs en travers, « Cord » ou « Côtelé » pour robes, tailleurs et costumes de dames.  
for gowns and ladies' suits  
para ropas y trajes de señoras  
für Kleider und Damencostüme.

Photo Bauty





Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen

Nouveaux dessins en flanelle mi-laine « Lanella », qualité « sanfor », bien connue et résistante aux mites.

Neue Dessins im bekannten Halbwollflanell « Lanella », « sanfor » und mottenecht.

New designs in the well known half-flannel « Lanella », « Sanfor » quality, mothproof.

Nuevos dibujos de semi-lana flanela « Lanella », « Sanfor », de fama reconocida y resistente a la polilla.





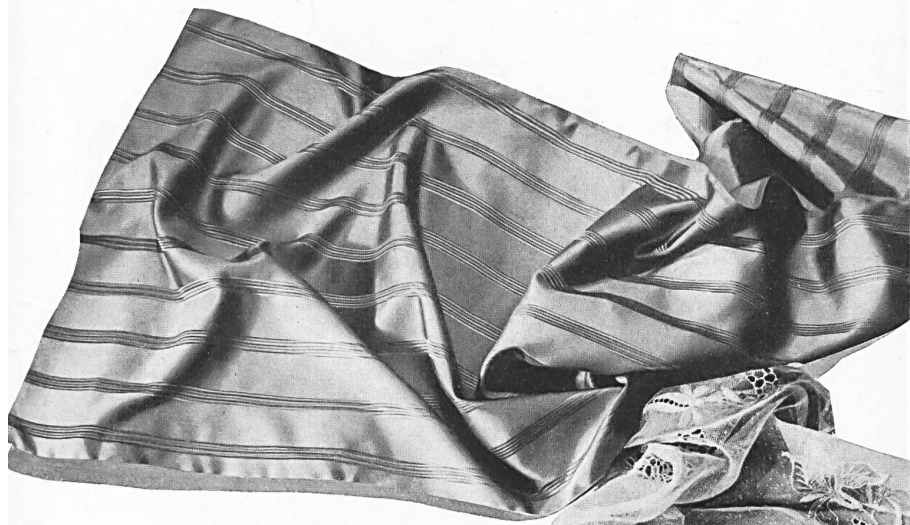
**E. Baehler  
Berne S. A.,  
Berne**

Toque de forme nouvelle en feutre velours bleu pervenche avec touffe d'aigrettes noires.

Fashionable toque in powder-blue felt, topped by black aigrettes.

Toca de moda, de fieltro aterciopelado azul pervinca, con penacho de aigrettes negras.

Sammethut in neuer Form aus hellblauem Samtfilz mit schwarzen Federn.



**Burgauer & Cie S. A., St-Gall**

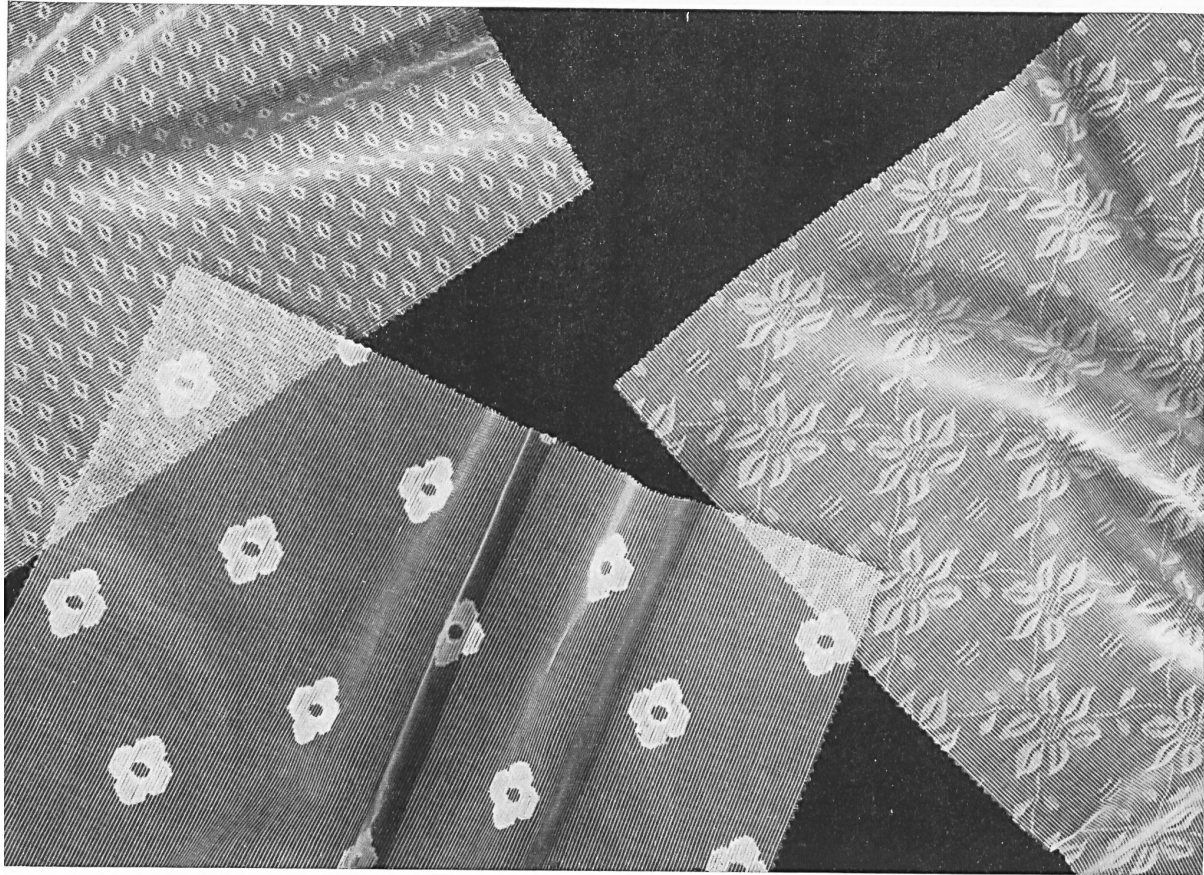
Spécialités de tissus pour rideaux et ameublement:  
« Regency Stripes », la vogue actuelle. Stores en marquisette.

Specialities in curtaining and furnishing fabrics:  
« Regency Stripes », the latest fashion. Window curtaining in marquisette.

Especialidades en tejidos para cortinajes y tapicería:  
« Regency Stripes », la moda del día. Visillo des marquiseta.

Spezialitäten in Vorhang-und Möbelstoffen « Regency Stripes », gegenwärtig sehr nachgefragt. Gestickte Marquisette-Stores.





**Emil Anderegg S. A., Weinfelden.**

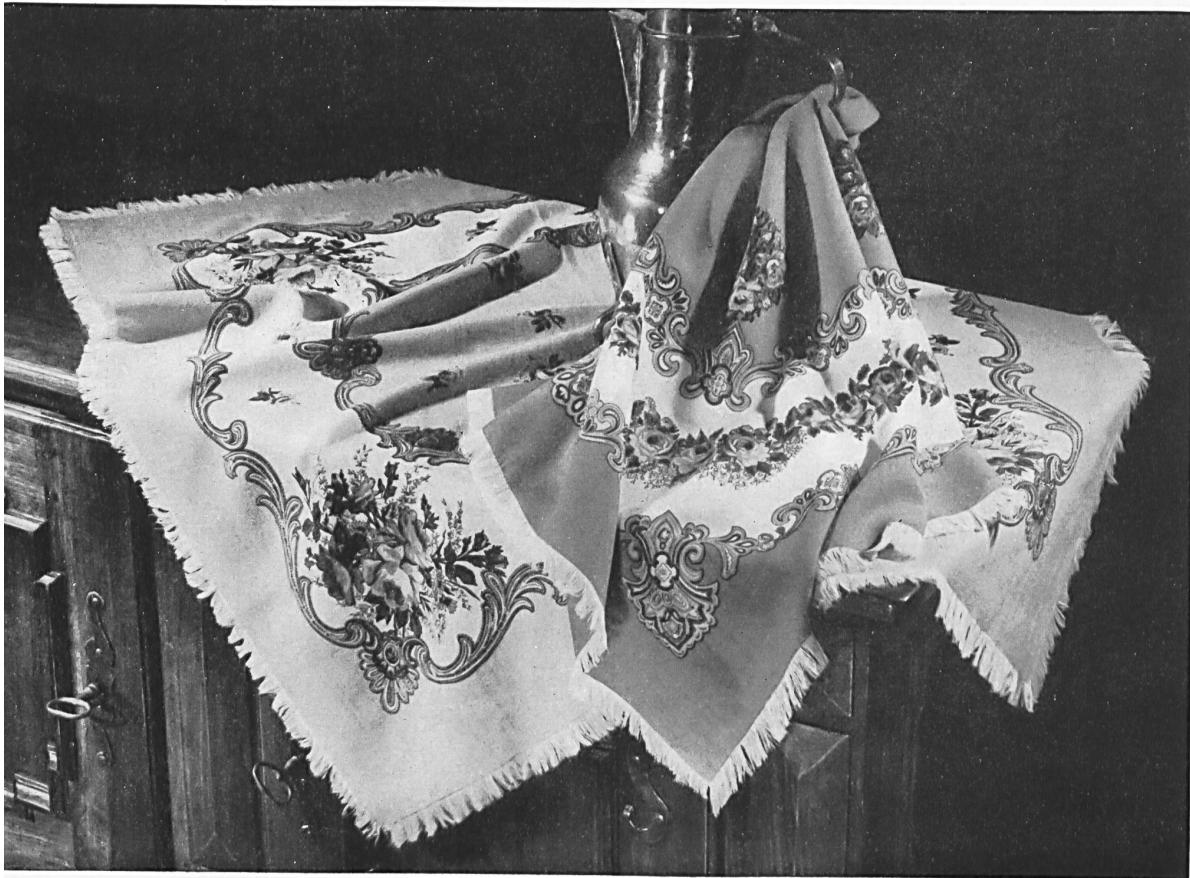
Photo Blanc de Zalan

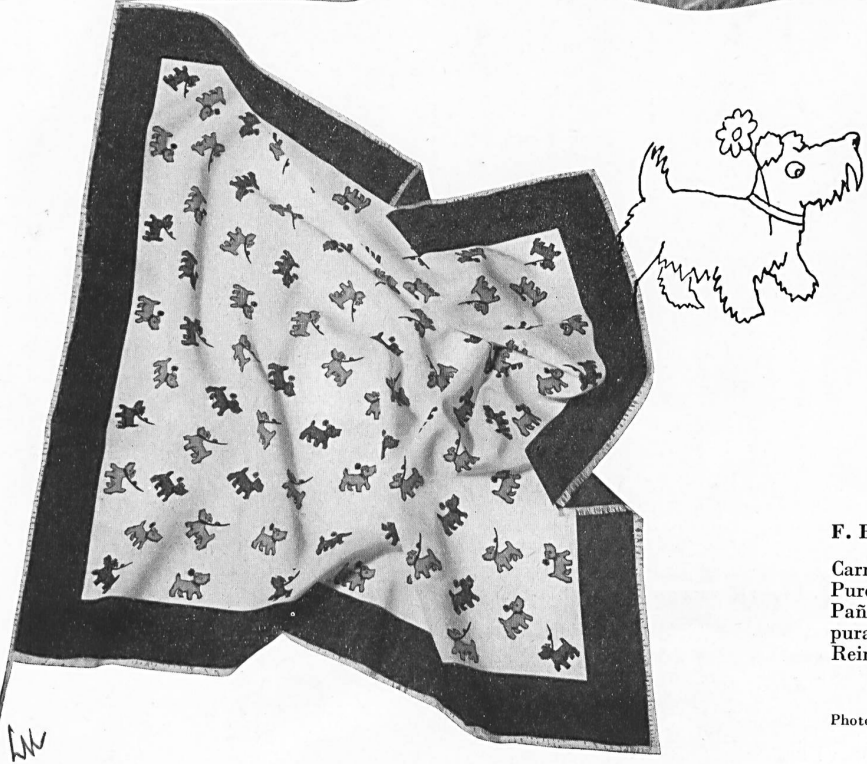
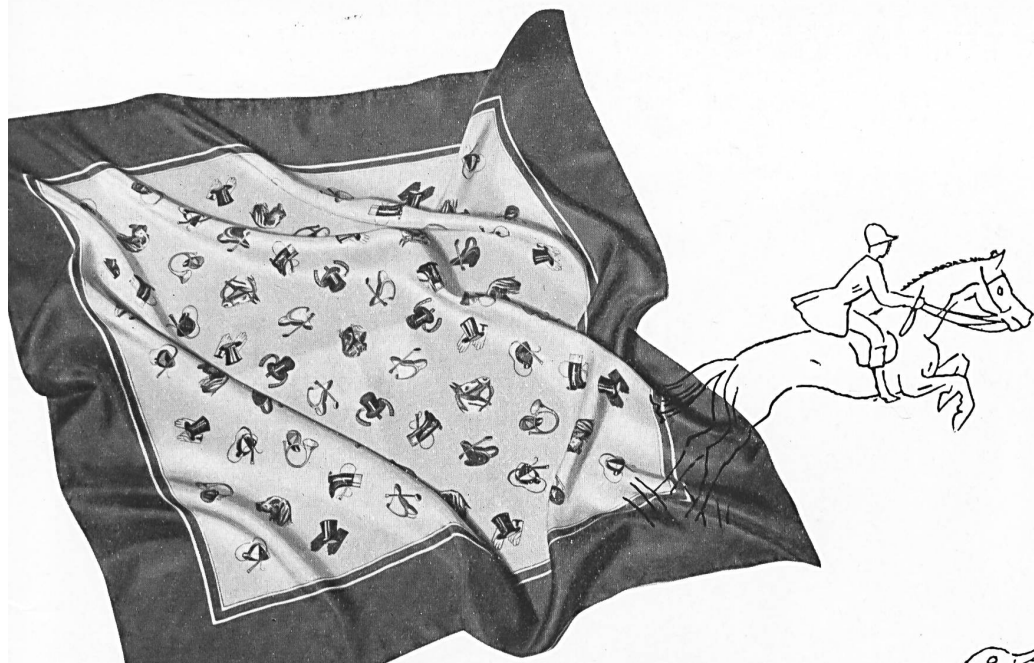
Quelques échantillons d'une riche collection de tissus pour rideaux.  
 Some samples from a rich collection of curtaining fabrics.  
 Algunas muestras entresacadas de una surtidísima colección de tejidos para cortinajes.  
 Auszug aus der reichhaltigen Kollektion in Gardinenstoffen.

**Winzeler, Ott & Cie A. G., Weinfelden.**

Deux nouveaux foulards de laine souples dans les dessins classiques les plus appréciés.  
 Two supple woollen squares in the most classical and appreciated designs.  
 Dos nuevas suaves pañoletas de lana en los clásicos dibujos los mas apreciados.  
 Zwei neue weiche Wollkopftücher in den beliebten klassischen Dessins.

Photo Droz





**F. Blumer & Cie, Schwanden.**

Carrés nouveauté imprimés à la main en pure soie et pure laine.  
Pure silk and pure wool hand-printed novelty squares.  
Pañolones novedad, estampados a mano sobre pura seda y pura lana.  
Reinseiden- und Reinwoll-Carrés handbedruckt.

Photo Droz





**J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall**

Carrés de laine imprimés.  
Printed wool squares.

Pañolones de lana estampados.  
Bedruckte Wollcarrés.



**J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall**

Nouveautés en carrés de soie et mouchoirs pour dames.

Printed novelty silk squares and cotton handkerchiefs.

Pañolones novedad, de seda, y pañuelos de bolsillo, para señoras.

Neuheiten in bedruckten Seidencarrés und Damentaschentüchern.





Photo Bauty

**Berthold Guggenheim Sohn & Co, Zürich**

« bégé »

Un petit aperçu de la grande collection de printemps 1951.

A glimpse of the large 1951 Spring collection.

Una mirada de la gran colección de primavera de 1951.

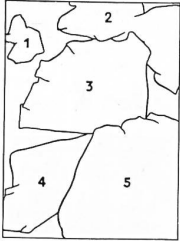
Aus der reichhaltigen Frühjarskollektion 1951.

AB Crêpe opéra, pure soie.  
Pure silk opera crepe.  
Crespón opera, pura seda.  
Crêpe Opéra, reine Seide.

C Faille, soie mixte.  
Mixed silk faille.  
Falla, seda mixta.

D Rayonne infroissable et lavable.  
Uncrushable and washable rayon.  
El rayón inarrugable y lavable.  
Knitterfreie und waschechte Kunstseide.





Weisbrod-Zurrer Söhne, Hausen a. A.

- 1 Jacquard façonné, rayonne.
- 2 Damier nylon, pour robes d'été.
- 3 Tissu nylon imprimé.
- 4 Damas lamé.
- 5 Chiffon pure soie imprimé.

- 1 Jacquard figured rayon.
- 2 Nylon check for summer frocks.
- 3 Printed nylon fabric.
- 4 Lamé damask.
- 5 Pure silk printed chiffon.

- 1 Jacquard labrado, en rayón.
- 2 Escaqueado de nilón, para vestidos de verano.
- 3 Tejido de nilón estampado.
- 4 Damasco brocado.
- 5 Chifón pura seda estampado.

Photo Bauty



Batiste coton fantaisie à carreaux, en lamé.  
Voile coton fantaisie.  
Piqué coton fantaisie.  
Coton matelassé.  
Voile vitré.  
Piqué nouveauté.

Fancy woven tinsel batiste.  
Fancy cotton voile.  
Fancy cotton piqué.  
Novelty matelassé fabric.  
Fancy checked cotton voile.  
Novelty piqué.

Batista de algodón fantasía, con cuadros de brocado.  
Velo de algodón fantasía.  
Piqué de algodón fantasía.  
Tela de algodón abullonada.  
Velo cuadrículado en vidriera.

Photo Bauty







Christian Fischbacher Co., St-Gall

Ravissantes nouveautés mode en piqué pour blouses, robes, cols, etc., articles très appréciés pour l'été.

Charming and fashionable novelties in piqué for blouses, dresses, collars, etc., very popular for the summer.

Encantadoras novedades en piqué de moda, para blusas, vestidos, cuellos, etc., artículos muy apreciados para verano.

Reizende, modische Piqué-Neuheiten, für Blousen, Kleider, Kragen etc., der begehrte Sommerartikel.





Photo Guggenbuh

**Stoffel & Co., St-Gall**

Tissus coton pour chemises et pyjamas en nouvelles teintes mode.  
Une perfection de l'industrie suisse.

Cotton fabrics for shirts and pyjamas in new fashionable colours.  
An outstanding result of the Swiss production.

Tejidos de algodón para camisas y pijamas en nuevas tintas de moda.  
Una maravilla de la producción suiza.

Stoffels baumwollene Hemden- und Pyjamasstoffe in neuen modischen  
Farben. Spitzenleistungen schweizerischer Textilkunst.

S. Kirschner, fabrique de cravates, Zurich

Photo Droz





Robert Halter S. A., St-Gall

Dentelle pour lingerie, blouses, mouchoirs, nappes, rideaux.

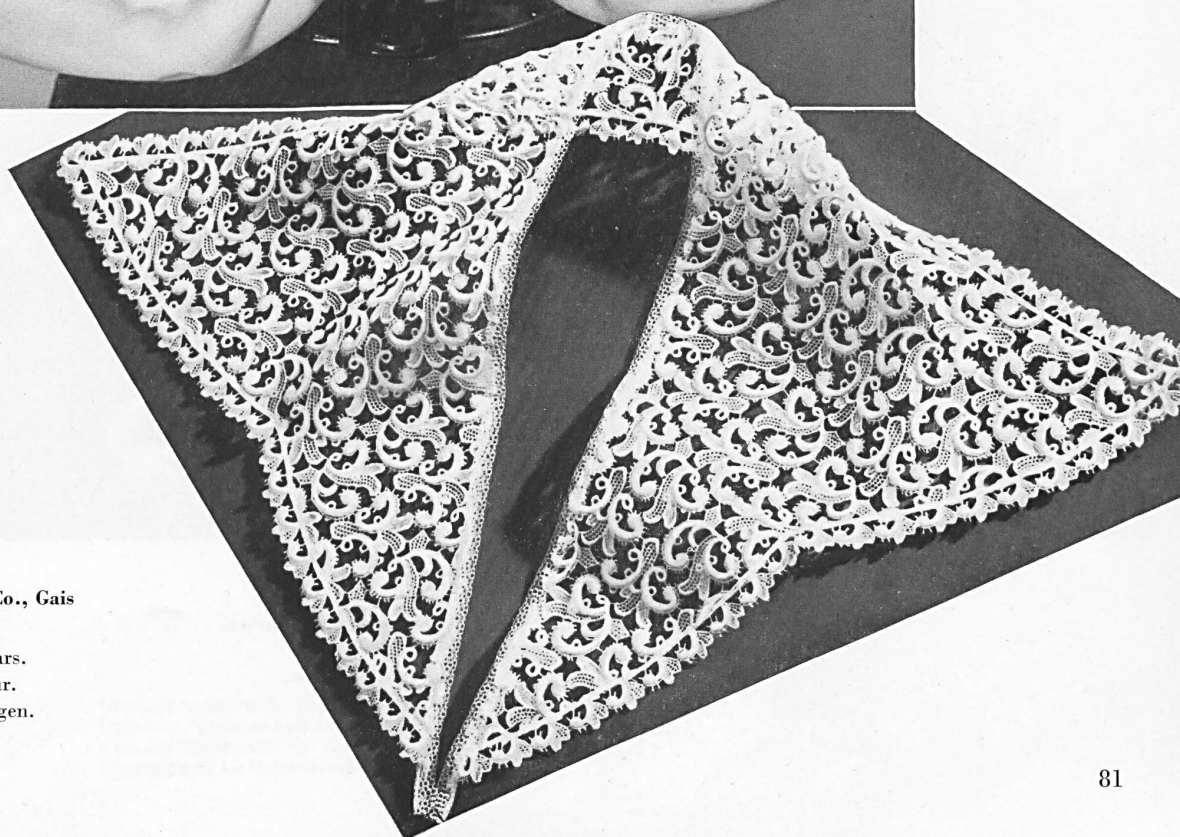
Lace for lingerie, blouses, handkerchiefs, table-cloths and curtains.

Puntillas para ropa interior, blusas, pañuelos, mantelerias, cortinas.

Spitzen für Unterwäsche, Blusen, Taschentücher, kleine Tischdecken, Vorhänge.







Eisenhut & Co., Gais  
Col guipure.  
Guipure collars.  
Cuellos guipur.  
Guipure Kragen.



Photo Bauty

**Neuburger & Cie S. A., St-Gall**

Broderies - Embroideries - Bordados - Stickereien.

Laizes guipure et organdi brodé.

Guipure allover and embroidered organdi.

Allovers de guipure y organdi bordado.

Aetzspitzen und bestickter Organdi.





Organdi avec applications de dentelles blanches et noires.  
 Organdie appliqué with black and white laces.  
 Organdi con aplicaciones de lencería.  
 Organdi mit Stickereiapplikationen, schwarz und weiss.

Walter Sehrank & Co., St-Gall

Organdi incrusté de guipure.  
 Organdie, guipure-lace incrusted.  
 Organdi incrustado de guipur.  
 Organdi mit Guipure-Einsätzen.

MODÈLES ANTOINE, ZURICH

Photos Schmutz.





Manufacture des Montres Doxa S. A.,  
Le Locle  
Montres — Watches — Relojes — Uhren.

Photos Droz

